



**INFO 123: 2<sup>nd</sup> International Award: Jury**  
**INFO 123 : 2<sup>ème</sup> Prix International : Jury**  
**INFO 123: 2<sup>o</sup> Premio Internacional: Jurado**

This is the Info of UCLG Committee on culture. It's sent to members of the Committee as well as the persons and organisations related to Agenda 21 for culture.

Voici l'Info de la Commission culture de CGLU. Elle est envoyée aux membres de la Commission ainsi qu'aux personnes et organisations liées à l'Agenda 21 de la culture.

Eso es la Info de la Comisión de cultura de CGLU y se envía a los miembros de la Comisión así como a las personas y organizaciones relacionadas con la Agenda 21 de la cultura.

## ENGLISH

Barcelona, 29 April 2016

Dear members,

The objective of the "[International Award UCLG - MEXICO City - Culture 21](#)" is to recognize leading cities and people that have distinguished themselves through their contribution to culture as a dimension of sustainable development. The initiative is consistent with the aim of United Cities and Local Governments (UCLG) to represent and defend the interests of local governments on the world stage and is expected to contribute to the dissemination and implementation of Agenda 21 for culture. The initiative proves the leadership of Mexico City in the area of culture and sustainable development.

The rules of the "International Award UCLG - MEXICO City - Culture 21" say that the Jury will be formed by five international experts, highly eminent figures with a proven track record in the cultural world, ensuring in this way the notoriety and relevance of the Award. We are pleased to communicate that the members of the Jury are:

- Eduardo Vázquez, Secretary for Culture of Mexico City, and President of the Jury.
- María Victoria Alcaraz, Director General of Teatro Colón in the City of Buenos Aires, and former Deputy Minister of Cultural Heritage, City of Buenos Aires.
- Emmanuel Kouela, Director for Culture at the City of Ouagadougou, and Director of the Local Centre for the Promotion of the Performing Arts (CMPAS) – Special mention of the Jury in the 1<sup>st</sup> edition of the Award.
- Leônidas de Oliveira, President of the Municipal Foundation of Culture – Belo Horizonte City Hall, and President of the Belo Horizonte's Deliberative Council of Cultural Heritage – Winning city of the 1<sup>st</sup> edition of the Award.
- Farida Shaheed, first Special Rapporteur of the United Nations in the field of Cultural Rights (2012-15), and Independent Expert on Cultural Rights (2009-12) – Winner of the 1<sup>st</sup> edition of the Award in the 'Individual' category.

This [document](#) provides complete information on the members of the Jury. The deadline for submission of projects was 15<sup>th</sup> March 2016. The Jury will select the winners in May 2016. The Awards ceremony will take place in the Mexico City in October 2016.

Should you require any additional information, do not hesitate to contact the Secretariat of the Committee: [info@agenda21culture.net](mailto:info@agenda21culture.net).

Sincerely,

**The UCLG Committee on Culture**

## FRANÇAIS

Barcelone, 29 avril 2016

Cher membres,

Le « [Prix international CGLU – Ville de MEXICO – Culture 21](#) » a pour objectif de reconnaître les leaders –villes ou personnes– qui se sont distingués par leur contribution à la culture en tant que dimension du développe-

ment durable. L'initiative est cohérente avec le mandat de Cités et Gouvernements Locaux Unis (CGLU) comme représentant et défenseur des intérêts des gouvernements locaux et régionaux sur la scène mondiale, et contribuera, aussi, à renforcer la dissémination et la mise en œuvre de l'Agenda 21 de la culture. Le Prix montre le leadership de la Ville de Mexico dans le domaine de la culture et le du développement durable.

Le règlement du « Prix international CGLU – Ville de MEXICO – Culture 21 » affirme que le Jury sera composé de cinq experts internationaux, des personnalités à la trajectoire irréprochable dans le milieu culturel et d'un très grand prestige, ce qui garantira la célébrité et l'importance du Prix. Nous avons le plaisir de vous communiquer que les membres du Jury sont :

- Eduardo Vázquez, Adjoint à la Culture de la Ville de Mexico, et Président du Jury.
- María Victoria Alcaraz, Directrice Générale du Théâtre Colón de la Ville de Buenos Aires, et ancienne Secrétaire adjointe au Patrimoine Culturel de la Ville de Buenos Aires.
- Emmanuel Kouela, Responsable des affaires culturelles de la Ville de Ouagadougou, et directeur du Centre Municipal de Promotion des Arts du Spectacle (CMPAS) – mention spéciale lors de la 1<sup>ère</sup> édition du Prix.
- Leônidas de Oliveira, Président de la Fondation Municipale pour la Culture de la Municipalité de Belo Horizonte, et Président du Conseil Délibératif sur le Patrimoine Culturel de Belo Horizonte – Ville gagnante de la 1<sup>ère</sup> édition du Prix.
- Farida Shaheed, première Rapporteuse Spéciale des Nations Unies dans le domaine des Droits Culturels (2012-2015), et Experte Indépendante des Nations Unies sur les Droits Culturels (2009-2012) – Gagnante de la 1<sup>ère</sup> édition du Prix dans la catégorie « Personnalité ».

Ce [document](#) apporte des informations au complet sur les membres du Jury. La date limite pour la présentation de candidatures était le 15 mars 2016. Le Jury délibérera en mai 2016. La cérémonie de remise du prix est programmée pour le mois d'octobre de 2016 dans la ville de Mexico.

Si vous souhaitez davantage d'information, n'hésitez pas à contacter le Secrétariat de la Commission à l'adresse suivante : [info@agenda21culture.net](mailto:info@agenda21culture.net).

Sincères salutations.

**La Commission culture de CGLU**

ESPAÑOL

Barcelona, 31 de abril de 2016

Estimados miembros,

El "Premio Internacional CGLU - Ciudad de MÉXICO – Cultura 21" tiene como objetivo premiar a ciudades y personas líderes que se hayan destacado en su aporte a la cultura como dimensión del desarrollo sostenible. La iniciativa es coherente con la misión de Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (CGLU) de representación y defensa de los intereses de los gobiernos locales y regionales en el plano global, y reforzará la difusión y la implementación de la Agenda 21 de la cultura. La iniciativa demuestra el liderazgo de la Ciudad de México en la relación entre cultura y desarrollo sostenible.

Las bases del "Premio Internacional CGLU - Ciudad de MÉXICO – Cultura 21" afirman que el Jurado estará formado por cinco expertos internacionales, personalidades de intachable trayectoria en el medio cultural y de enorme prestigio, garantizando así la notoriedad y relevancia del Premio. Nos complace comunicar que los cinco miembros del Jurado serán:

- Eduardo Vázquez, Secretario de Cultura de la Ciudad de México, y Presidente del Jurado.
- María Victoria Alcaraz, Directora General del Teatro Colón de la Ciudad de Buenos Aires, y ex subsecretaria de Patrimonio Cultural de la Ciudad de Buenos Aires.
- Emmanuel Kouela, Responsable de asuntos culturales del Ayuntamiento de Uagadugú, y director del Centro Municipal de Promoción de las Artes Escénicas (CMPAS) –mención especial del Jurado en la 1<sup>a</sup> edición del Premio.
- Leônidas de Oliveira, Presidente de la Fundación Municipal de Cultura del Ayuntamiento de Belo Horizonte, y Presidente del Consejo Deliberante del Patrimonio Cultural de Belo Horizonte – Ciudad ganadora de la 1<sup>a</sup> edición del Premio.
- Farida Shaheed, primera Relatora Especial de las Naciones Unidas en la esfera de los Derechos Culturales (2012-15), y Experta Independiente de las Naciones Unidas sobre Derechos Culturales (2009-12) –Ganadora de la 1<sup>a</sup> edición del Premio en la categoría "Personalidad".

Este [documento](#) aporta información completa sobre los miembros del Jurado. El plazo para presentar candidaturas al premio se cerró el día 15 de marzo de 2016. El Jurado realizará sus deliberaciones en el mes de mayo de 2016. La ceremonia de entrega se celebrará en octubre de 2016 en la Ciudad de México.

Para cualquier información que precisen, pueden ponerse en contacto con el Secretariado de la Comisión en [info@agenda21culture.net](mailto:info@agenda21culture.net).

Atentamente.

**La Comisión de cultura de CGLU**

